

hydran[®] water filtering system



INDICE - INDEX INHALT - SOMMAIRE

- ITALIANO pag. 4
- ENGLISH pag. 10
- DEUTSCH Seite 16
- FRANÇAIS pag. 22



IT ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

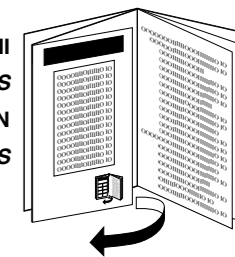
EN INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE

DE BETRIEBS - UND WARTUNGSANLEITUNG

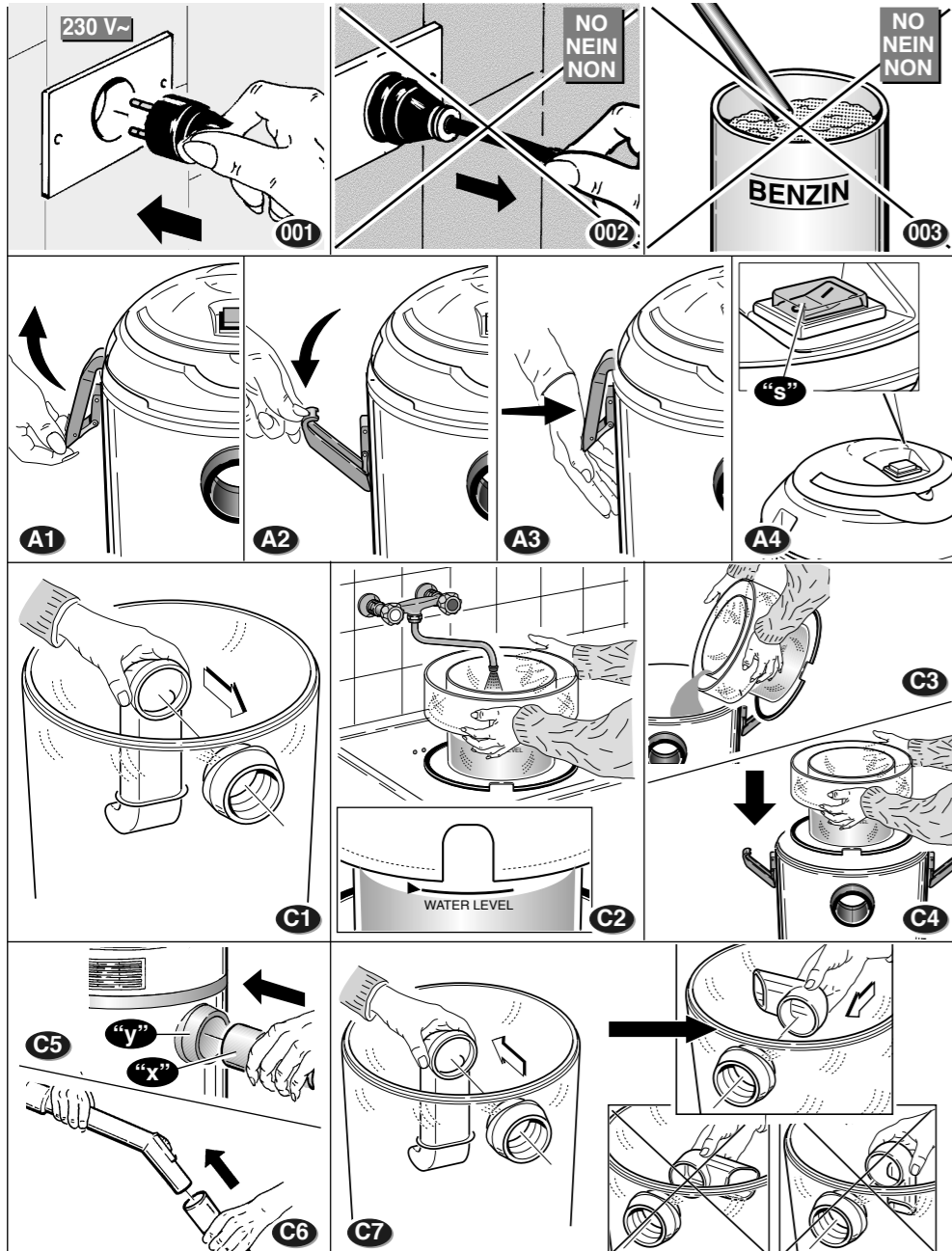
FR INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN



ILLUSTRAZIONI
ILLUSTRATIONS
ABBILDUNGEN
ILLUSTRATIONS



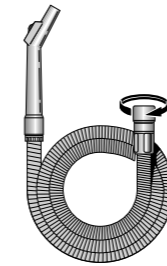
ILLUSTRAZIONI - ILLUSTRATIONS
ABBILDUNGEN - ILLUSTRATIONS



ACCESSORI - ACCESSORIES
ZUBEHÖRTEILE - ACCESSOIRES

∅ 36 mm

- Tubo flessibile completo di impugnatura ergonomica
- Flexible hose with ergonomic handgrip
- Biogsamer Schlauch mit ergonomischem Griff
- Flexible avec poignée ergonomique



Code: 01 301B0N

- Prolunghe rigide in plastica
- Two-piece extension wands
- Verlängerungsrohre aus Kunststoff
- Tubes rallonges rigides en plastique



Code: 60 258B0N

- Bocchetta per imbottiti
- Upholstery nozzle
- Polsterdüse
- Embouchure pour éléments rembourrés



Code: 60 257B0N

- Bocchetta a lancia
- Crevice tool
- Fugendüse
- Suceur fente long



Code: 60 250B0N

EFFETS

- L'appareil ne démarre pas ?
- Le rendement diminue ?
- Le moteur augmente considérablement le nombre de tours ?
- L'unité moteur perd de l'eau ?

CAUSES

- Absence de courant.
- Cordon d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux.
- L'eau dans la cuve (bidon) est pleine de poussières.
- Flexibles ou accessoires colmatés.
- L'eau dans la cuve (bidon) dépasse le niveau indiqué dans le paragraphe "C".
- Flexibles ou accessoires colmatés.
- L'eau dans la cuve (bidon) dépasse le niveau maximum admis.

REMEDES

- Vérifier la prise de courant.
- S'adresser au centre après-vente (voir la liste ci-jointe).
- Vider la cuve (bidon) et verser de l'eau propre.
- Contrôler le flexible ou les accessoires.
- Vider la cuve (bidon) et vérifier que la quantité d'eau est de 2,5 l.
- Contrôler le flexible ou les accessoires.
- Vider la cuve (bidon) en partie et/ou vérifier le fonctionnement du flotteur de sécurité. Une fois bloqué, nettoyer la glissière qui l'abrite et qui forme une partie intégrante du support moteur.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le constructeur **déclare** que le produit décrit dans ce livret d'instructions **modèle HYDRA II - type GSW 3** est conforme aux conditions essentielles de la **directive européenne LVD 2006/95/CE**, ainsi qu'aux normes EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 + EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Cette déclaration a été rédigée en avril 2008.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

ACCESSORI - ACCESSORIES
ZUBEHÖRTEILE - ACCESSOIRES

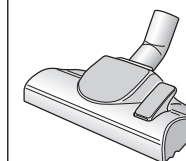
ø 36 mm

- Spazzola a pennello
- Utility nozzle
- Pinselbürste
- Brosse à pinceau



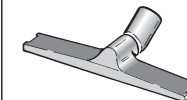
Code: 60 255B0N

- Spazzola snodata per pavimenti e moquette
- Articulated brush head for floors and carpets
- Gelenkbürste für Hart-und Teppichböden
- Brosse combinée pour sols durs et moquettes



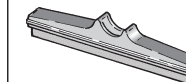
Code: 60 287B0N

- Telaio spazzola combinata
- Combi brush holder
- Halter für Kombi-Bürste
- Châssis pour brosse combinée



Code: 60 281B0N

- Inserto per liquidi
- Wet nozzle
- Rake für Flüssigkeiten
- Racle pour liquides



Code: 60 278B0N

- Filtro-mousse
- Foam filter
- Schaumstofffilter
- Filtre mousse



Code: 83 035BHB



Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni per l'uso.
 - Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
 - I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, cartoni, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
 - Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati.
 - **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A (fig. 001).**
 - **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (fig. 002).**
 - Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
 - Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
 - Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
 - Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione elettrica su spigoli taglienti; evitare di schiacciarlo.
 - Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
 - Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
 - Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
 - **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica (fig. 002) immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
 - Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante.
- Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
- Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
 - Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive (fig. 003).
 - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.
 - Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

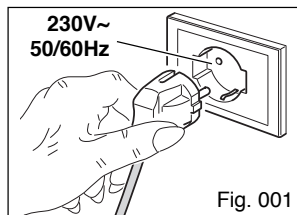


Fig. 001

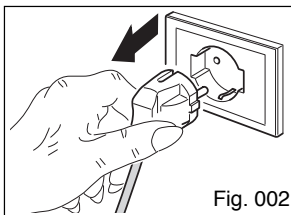


Fig. 002

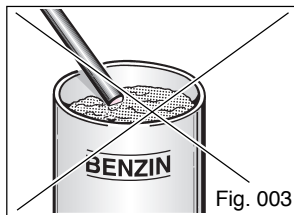


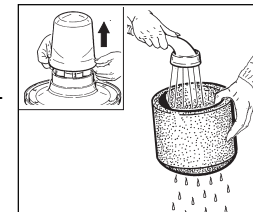
Fig. 003

D - ENTRETIEN

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien, de nettoyage ou de remplacement du filtre mousse, toujours débrancher la fiche du cordon d'alimentation électrique.

1 - FILTRE MOUSSE (Code 83 035BHB)

- ✓ Laver le filtre mousse à l'eau et **SANS** utiliser de détergents.
- ✓ Remplacer en cas d'usure ou de déchirure.



2 - NETTOYAGE DE LA CUVE (BIDON)

- ✓ Après avoir utilisé l'appareil, toujours vider la cuve que l'on lavera en même temps que le séparateur mécanique.

3 - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION ELECTRIQUE

- ✓ Si le cordon d'alimentation est abîmé, s'adresser à un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) où il sera réparé avec les outils spéciaux qui conviennent.

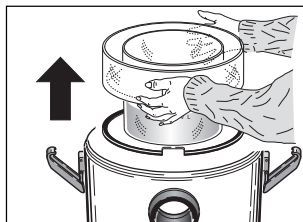
- ✓ Oter l'unité moteur (figures "A1" - "A2").
- ✓ Introduire le convoyeur "long" dans le raccord d'entrée d'air (fig. "C1").
- ✓ Verser de l'eau propre dans le séparateur mécanique jusqu'au repère indiqué sur celui-ci (2,5 litres MAX) (fig. "C2") puis reverser l'eau dans la cuve (bidon) (fig. "C3").
- ✓ Placer le séparateur mécanique "sans eau" dans la cuve (bidon) (fig. "C4").
- ✓ Raccrocher l'unité moteur (fig. "A3").

1 - UTILISATION COMME ASPIRATEUR POUSSIÈRES

- Brancher les accessoires suivants les uns après les autres :
 - 1- Le manchon "x" dans le raccord d'entrée d'air "y" (fig. "C5").
 - 2- La poignée ergonomique dans la rallonge rigide en plastique (fig. "C6").
 - 3- La rallonge de tube dans l'accessoire que l'on souhaite utiliser.

2 - UTILISATION COMME ASPIRATEUR EAU

- ✓ Décrocher l'unité moteur (figures "A1" - "A2").
- ✓ Oter le séparateur mécanique de capture des poussières fines → → → → →
- ✓ Remplacer le convoyeur "long" par le convoyeur "court" (fig. "C7").
- ✓ Accrocher l'unité moteur (fig. "A3").
- ✓ Monter les accessoires selon la description du paragraphe précédent.



ATTENTION: *Lorsque les liquides aspirés dans la cuve (bidon) atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité prévu à cet effet et le niveau sonore de l'appareil augmente subitement. Eteindre immédiatement l'appareil, décrocher l'unité moteur et vider la cuve (bidon).*

3 - ASPIRER DE GRANDES QUANTITES DE LIQUIDES

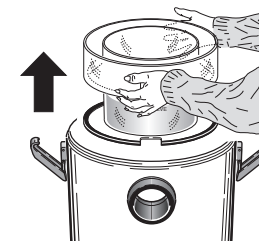
- ✓ Pour aspirer des liquides dans des récipients, éviter de plonger complètement le suceur fente long afin d'assurer un débit d'air partiel.

• • DATI TECNICI

• Tensione	230	V~
• Frequenza	50-60	Hz
• Potenza IEC	1.100	W
• Potenza MAX	1.200	W
• Portata d'aria	165	m³/h ca.
• Capacità del contenitore-bidone.....	15	l (nominale)
• Depressione	19	KPa ca.
• Peso apparecchio imballato	7	Kg ca.

ATTENZIONE

Per aspirare le sostanze liquide è obbligatorio togliere il "separatore meccanico"



A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

1 - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE

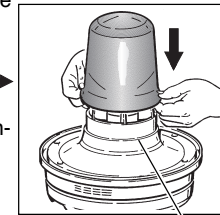
- ✓ Per sganciare l'unità motore sollevare le due cerniere (fig. "A1" - "A2").
- ✓ Per la chiusura (vedere fig. "A3").

2 - AVVIAMENTO (fig. "A4")

- a) • Interruttore (s):
- Posizione "O" = OFF
 - Posizione "I" = ON (apparecchio in funzione)

B - IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE (Cod. 83 035BHB)

- ✓ Nella funzione aspirapolvere oppure aspiraliquidi, utilizzare **SEMPRE** il filtro-mousse (cod. 83 035BHB).
- ✓ Applicare il filtro-mousse sul supporto motore (c). → → →
- ✓ Rimontare l'unità motore sul contenitore-bidone ed agganciarla.



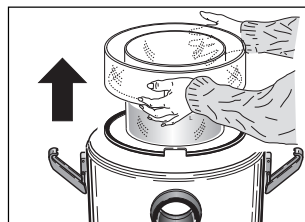
- ✓ Rimuovere l'unità motore (figure "A1" - "A2").
- ✓ Inserire il convogliatore "lungo" sul raccordo entrata aria (fig. "C1").
- ✓ Immettere nel separatore meccanico acqua pulita fino al livello indicato sullo stesso (litri 2,5 MAX) (fig. "C2"); dopodichè versare l'acqua nel contenitore (bidone) (fig. "C3").
- ✓ Posizionare il separatore meccanico "senza acqua" nel contenitore (bidone) (fig. "C4").
- ✓ Riagganciare l'unità motore (fig. "A3").

1 - UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE

- Collegare in successione i seguenti accessori:
 - 1- Il manicotto "x" nel raccordo entrata aria "y" (fig. "C5").
 - 2- L'impugnatura ergonomica nella prolunga rigida in plastica (fig. "C6").
 - 3- Il tubo di prolunga nell'accessorio che si intende utilizzare.

2 - UTILIZZO COME ASPIRALIQUIDI

- ✓ Sganciare l'unità motore (figure "A1" - "A2").
- ✓ Rimuovere il separatore meccanico della micropolvere → → → → → → →
- ✓ Sostituire il convogliatore "lungo" con quello "corto" (fig. "C7").
- ✓ Agganciare l'unità motore (fig. "A3").
- ✓ Montare gli accessori come descritto al paragrafo precedente.



ATTENZIONE: *Quando nel contenitore (bidone) i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dall'apposito galleggiante di sicurezza ed il livello di rumore dell'apparecchio aumenta repentinamente. Fermare immediatamente l'apparecchio, sganciare l'unità motore e svuotare il contenitore (bidone).*

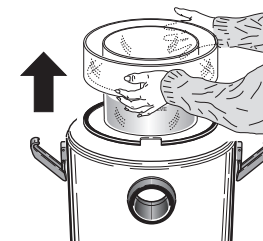
3 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI

- ✓ Per aspirare liquidi da recipienti non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

• Tension	230	V~
• Fréquence	50-60	Hz
• Puissance IEC	1.100	W
• Puissance MAX.	1.200	W
• Débit d'air	165	m³/h env.
• Capacité de la cuve - bidon	15	l (nominale)
• Dépression	19	KPa env.
• Poids de l'appareil emballé	7	Kg env.

ATTENTION

Pour aspirer les substances liquides, il est obligatoire d'enlever le "séparateur mécanique"



A - UTILISATION DE L'APPAREIL

1 - DECROCHER L'UNITE MOTEUR

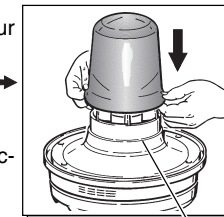
- ✓ Pour décrocher l'unité moteur, soulever les deux charnières (fig. "A1" - "A2").
- ✓ Pour la fermeture (cf. fig. "A3").

2 - DEMARRAGE (fig. "A4")

- a) • Interrupteur (s):
- | |
|--|
| • Position "O" = OFF |
| • Position "I" = ON (appareil en marche) |

B - UTILISATION DU FILTRE MOUSSE (Code 83 035BHB)

- ✓ **TOUJOURS** utiliser le filtre mousse en mode aspirateur poussières ou aspirateur eau (code 83 035BHB).
- ✓ Appliquer le filtre mousse sur le support moteur (c).
- ✓ Remonter l'unité moteur sur la cuve-bidon avant de l'accrocher.





Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- Lire attentivement les consignes et le mode d'emploi.
- Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- Les composants de l'emballage (éventuels sacs en plastique, carton, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A (fig. 001).**
- **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant (fig. 002).**
- S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un interrupteur différentiel (type disjoncteur).
- Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. S'assurer que sa section convient à la puissance de l'appareil.
- Veiller à ne jamais poser le cordon d'alimentation sur des arêtes coupantes; éviter de l'écraser.
- Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- Ne jamais utiliser l'appareil :
 - avec les mains mouillées ou humides ;
 - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement ;
 - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique (fig. 002) immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent des pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.
Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.
- Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives (fig. 003).
- Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.
- Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne pas utiliser de térébenthine, de solvants ou de détergents abrasifs.

Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants : utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification et entretien inadéquat de l'appareil.

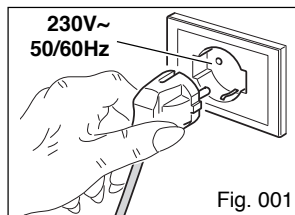


Fig. 001

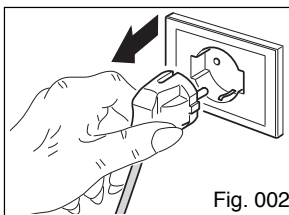


Fig. 002

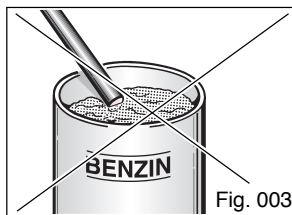


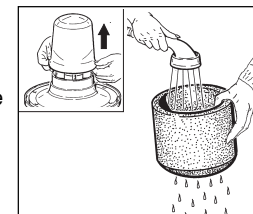
Fig. 003

D - MANUTENZIONE

Prima di compiere qualunque operazione di manutenzione, pulizia o sostituzione del filtro-mousse, togliere sempre la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

1 - FILTRO MOUSSE (Cod. 83 035BHB)

- ✓ Lavare il filtro mousse con acqua **SENZA** utilizzare detersivi.
- ✓ Sostituire in caso di lacerazioni o se consunto.



2 - PULIZIA DEL CONTENITORE (BIDONE)

- ✓ Dopo aver utilizzato l'apparecchio vuotare sempre il contenitore e lavarlo, unitamente al separatore meccanico.

3 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- ✓ Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco allegato), poiché sono necessari utensili speciali.

Il costruttore **dichiara** che il prodotto descritto nel presente libretto istruzioni d'uso **mod. HYDRA II - type GSW 3** risponde ai requisiti essenziali della **direttiva europea LVD 2006/95/CE**, ed è conforme alle norme EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 + EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Questa dichiarazione è stata redatta nel mese di Aprile 2008.



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25.Luglio.2005, n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito www.apirae.it).

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät läuft nicht an 	<ul style="list-style-type: none"> Kein Strom. Netzkabel, Schalter oder Motor defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Steckdose überprüfen. Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende Liste).
<ul style="list-style-type: none"> Leistungsabfall 	<ul style="list-style-type: none"> Das Wasser im Behälter ist mit Staub gesättigt. Schläuche/Rohre oder Zubehör verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Behälter entleeren und sauberes Wasser einfüllen. Schlauch oder Zubehör überprüfen.
<ul style="list-style-type: none"> Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors 	<ul style="list-style-type: none"> Der Füllstand des Wassers im Behälter übersteigt die im Abschnitt "C" angegebene Menge. Schläuche/Rohre oder Zubehör verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Behälter entleeren und sicherstellen, dass 2,5 / Wasser eingefüllt werden. Schlauch oder Zubehör überprüfen.
<ul style="list-style-type: none"> Wasser tritt aus dem Motorblock aus 	<ul style="list-style-type: none"> Der Füllstand des Wassers im Behälter übersteigt die maximal zulässige Menge. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Behälter teilweise entleeren bzw. die Funktionstüchtigkeit des Sicherheitsschwimmers überprüfen. Wenn dieser blockiert ist, dessen Aufnahme, die einen festen Teil des Motorblocks bildet, reinigen.

Der Hersteller **erklärt**, dass das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Produkt **Mod. HYDRA II - type GSW 3** den wesentlichen Anforderungen der **europäischen Niederspannungsrichtlinie LVD 2006/95/EG** sowie folgenden europäischen Normen entspricht: EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 + EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Diese Erklärung wurde im April 2008 abgefasst.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

EFFETTI	CAUSE	RIMEDI
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non si avvia? 	<ul style="list-style-type: none"> Mancanza di corrente. Cavo di alimentazione, interruttore o motore difettosi. 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare la presa di corrente. Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
<ul style="list-style-type: none"> Diminuzione di rendimento? 	<ul style="list-style-type: none"> L'acqua nel contenitore (bidone) è satura di polvere. Tubi o accessori otturati. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuotare il contenitore (bidone) e versare acqua pulita. Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
<ul style="list-style-type: none"> Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri? 	<ul style="list-style-type: none"> L'acqua nel contenitore (bidone) supera la quantità indicata nel paragrafo "C". Tubi o accessori otturati. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuotare il contenitore (bidone) e verificare che la quantità di acqua sia di 2,5 l. Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
<ul style="list-style-type: none"> Fuoriesce acqua dall'unità motore? 	<ul style="list-style-type: none"> L'acqua nel contenitore (bidone) supera la quantità massima consentita. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuotare parzialmente il contenitore (bidone) e/o verificare il funzionamento del galleggiante di sicurezza. Qualora bloccato, pulire la sede dove scorre e che forma parte integrante del supporto motore.



WARNINGS



Keep these instructions in a safe place.

- Carefully read these warnings and instructions.
- An electrical appliance is not a toy. Use and keep the equipment out of reach of children.
- All packaging (plastic bags, cartons, etc.) must be kept out of reach of children.
- This appliance is intended for use with alternating current only. Before switching it on, make sure the power rating is the same as the one indicated on the rating plate.
- **ONLY plug the appliance into earthed power sockets with a minimum power of 10A (fig. 001).**
- **Do not pull on the power cord to remove the plug from the socket (fig. 002).**
- Make sure the mains electricity supply has a residual current device (circuit breaker).
- Fully unwind the power cord before switching on the appliance.
- Only use an extension cord in perfect condition. Make sure it is the right diameter for the appliance power.
- Never allow the power cord to run over sharp edges; avoid compressing it.
- Never leave the appliance operating without supervision.
- Do not expose the machine to the elements (rain, frost, sun, etc.).
- Never use the appliance:
 - with wet or damp hands;
 - if the appliance has fallen and shows obvious signs of breakage or operating problems;
 - if the socket or power supply cord are defective.
- **ALWAYS unplug the appliance immediately after use (fig. 002) and before any cleaning or maintenance operations.**
- Refer all repairs to qualified service personnel that stock original manufacturer-supplied spare parts.

It can be extremely dangerous to repair the appliance yourself.
- In compliance with current laws, any appliance that has reached the end of its lifecycle must be rendered non-useable by cutting off the power supply cord before disposal.
- Do not vacuum inflammable, explosive or corrosive substances (fig. 003).
- Do not use the machine in rooms saturated with gas.
- Clean the machine with water only. Do not use trichloroethylene (TCE), solvents or abrasive detergents.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by improper use or use not conforming to the instructions supplied, tampering with the appliance and/or inadequate maintenance.

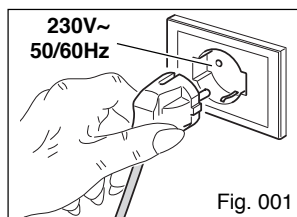


Fig. 001

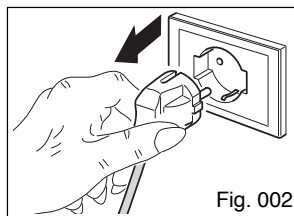


Fig. 002

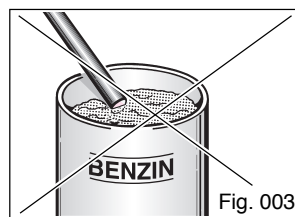


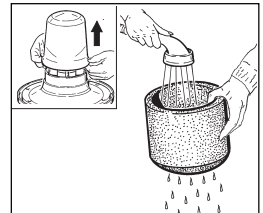
Fig. 003

D - WARTUNG

Vor Wartungsarbeiten, der Reinigung oder dem Auswechseln des Schaumstofffilters immer den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.

1 - SCHAUMSTOFFFILTER (Art.-Nr. 83 035BHB)

- ✓ Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen.
- ✓ Den Filter bei Beschädigungen oder Verschleiß auswechseln.



2 - REINIGUNG DES BEHÄLTERS

- ✓ Nach der Verwendung des Geräts den Behälter stets entleeren und zusammen mit dem mechanischen Abscheider auswaschen.

3 - AUSWECHSELN DES NETZKABELS

- ✓ Bei Beschädigungen des Netzkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.

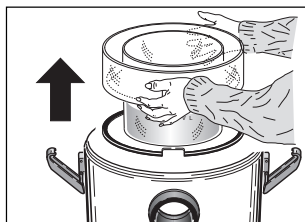
- ✓ Den Motorblock abnehmen (Abbildungen "A1" - "A2").
- ✓ Das "lange" Anschlussstück in die Lufteintrittsöffnung einsetzen (Abb. "C1").
- ✓ Sauberes Wasser bis zur Füllstandsmarkierung in den mechanischen Abscheider einfüllen (max. 2.5 Liter) (Abb. "C2"), danach das Wasser in den Behälter geben (Abb. "C3").
- ✓ Den mechanischen Abscheider "ohne Wasser" in den Behälter einsetzen (Abb. "C4").
- ✓ Den Motorblock wieder festklemmen (Abb. "A3").

1 - TROCKENSAUGBETRIEB

- Der Reihe nach folgendes Zubehör anschließen:
 - 1- Den Stutzen "x" in die Lufteintrittsöffnung "y" einsetzen (Abb. "C5").
 - 2- Den ergonomischen Griff in das Kunststoffverlängerungsrohr einsetzen (Abb. "C6").
 - 3- Das Verlängerungsrohr in das Zubehör einstecken, das verwendet werden soll.

2 - NASSSAUGBETRIEB

- ✓ Den Motorblock loslösen (Abbildungen "A1" - "A2").
- ✓ Den mechanischen Mikrostaubabscheider herausnehmen → → → → → → → →
- ✓ Das "lange" Anschlussstück durch das "kurze" ersetzen (Abb. "C7").
- ✓ Den Motorblock festklemmen (Abb. "A3").
- ✓ Die Zubehörteile gemäß den Beschreibungen im vorherigen Abschnitt montieren.



ACHTUNG: *Wenn die aufgesaugten Flüssigkeiten im Behälter den zulässigen Höchstfüllstand erreicht haben, wird die Ansaugung automatisch durch den entsprechenden Sicherheitsschwimmer unterbrochen und der Geräuschpegel des Geräts erhöht sich unvermittelt. Das Gerät unverzüglich abschalten, den Motorblock loslösen und den Behälter entleeren.*

3 - AUFSAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN

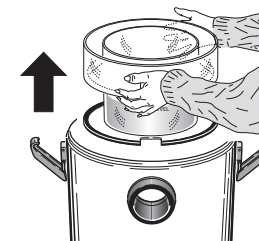
- ✓ Zum Ansaugen von Flüssigkeiten aus Behältern die Fugendüse nicht vollständig eintauchen, um die teilweise Luftzufuhr zu gewährleisten.

• • TECHNICAL DETAILS

• Mains Power Supply.....	230	V~
• Frequency.....	50-60	Hz
• IEC power rating.....	1.100	W
• MAX power rating.....	1.200	W
• Airflow.....	165	m³/h (approx)
• Capacity of drum.....	15	l (rated)
• Vacuum rating.....	19	KPa (approx)
• Packaged weight.....	7	Kg (approx)

CAUTION

The "particle separator" must be removed when vacuuming liquids



A - USING THE APPLIANCE

1 - RELEASING THE MOTOR UNIT

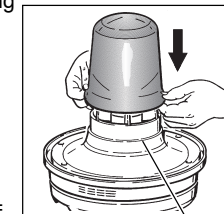
- ✓ Lift up the two hinges to release the motor unit (fig. "A1" - "A2").
- ✓ To refit (see fig. "A3").

2 - SWITCHING IT ON (fig. "A4")

- | | | | |
|------------------|------------|-----|----------------------------|
| a) • Switch (s): | • Position | "O" | = OFF |
| | • Position | "I" | = ON (appliance operating) |

B - USING THE FOAM FILTER (Code 83 035BHB)

- ✓ **ALWAYS** use the foam filter in the dry and liquid vacuuming function (code 83 035BHB).
- ✓ Place the foam filter on the motor housing (c). → →
- ✓ Refit the motor unit to the drum.



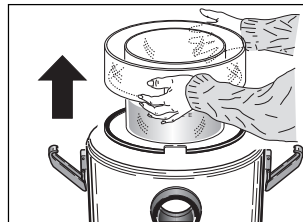
- ✓ Remove the motor unit (figures "A1" - "A2").
- ✓ Fit the "long" conveyor attachment onto the air inlet connector (fig. "C1").
- ✓ Add clean water to the particle separator up to the level indicated (MAX 2.5 litres) (fig. "C2"); then pour water into the drum (fig. "C3").
- ✓ Place the particle separator "without water" into the drum (fig. "C4").
- ✓ Refit the motor unit (fig. "A3").

1 - FOR USE AS A DRY VACUUM CLEANER

- Connect the following attachments in order:
 - 1- Flexible hose connector "x" to the air inlet connector "y" (fig. "C5").
 - 2- The ergonomic grip to the plastic extension wand (fig. "C6").
 - 3- The extension wand to the attachment to be used.

2 - FOR USE AS A WET VACUUM CLEANER

- ✓ Release the motor unit (figures "A1" - "A2").
- ✓ Remove the particle separator → → →
- ✓ Replace the "long" conveyor attachment with the "short" one (fig. "C7").
- ✓ Refit the motor unit (fig. "A3").
- ✓ Fit the attachments as described in the preceding paragraph.



CAUTION:

When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically shut off by the safety float and the noise level of the appliance gets rapidly louder. Switch off the appliance immediately, release the motor unit and empty the drum.

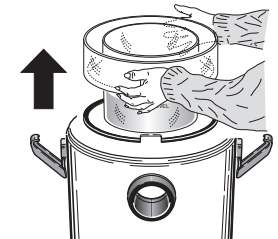
3 - TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID

- ✓ When vacuuming liquids from containers, make sure the crevice tool is never fully submerged to ensure partial air flow.

• Spannung	230	V~
• Frequenz	50-60	Hz
• Leistung IEC	1.100	W
• Max. Leistung	1.200	W
• Luftmenge	165	ca. m³/h
• Inhalt des Behälters	15	l (Nennwert)
• Vakuum	19	ca. KPa
• Gewicht des Geräts mit Verpackung	7	ca. Kg

ACHTUNG

Zum Aufsaugen von Flüssigkeiten muss der "mechanische Abscheider" herausgenommen werden



A - VERWENDUNG DES GERÄTS

1 - ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS

- ✓ Zum Loslösen des Motorblocks die beiden Scharniere anheben (Abb. "A1" - "A2").
- ✓ Zum Festklemmen (siehe Abb. "A3").

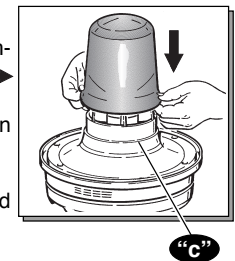
2 - INBETRIEBNAHME (Abb. "A4")

- a) • Umschalter (s):
- | | |
|----------------|-------------------------|
| • Stellung "O" | = OFF |
| • Stellung "I" | = ON (Gerät in Betrieb) |

B - VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS

(Art.-Nr. 83 035BHB)

- ✓ Im Trocken- oder Nassaugbetrieb **IMMER** den Schaumstofffilter verwenden (Art.-Nr. 83 035BHB). → → →
- ✓ Den Schaumstofffilter auf den Motoraufsatz aufsetzen (c).
- ✓ Den Motorblock wieder auf den Behälter montieren und festklemmen.





Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- Die Hinweise und die Gebrauchsanweisungen aufmerksam lesen.
- Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- Das Verpackungsmaterial (etwaige Kunststoffbeutel, Pappe usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen (Abb. 001).**
- **Nicht am Netzkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen (Abb. 002).**
- Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Netzkabel vollständig abwickeln.
- Ein etwaiges Verlängerungskabel darf nur dann benutzt werden, wenn es in einwandfreiem Zustand ist. Sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt der Geräteleistung angemessen ist.
- Das Netzkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
 - mit feuchten oder nassen Händen;
 - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Netzkabel beschädigt sind.
- **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen (Abb. 002).**
- Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen.

Reparaturen am Gerät auf eigene Faust können äußerst gefährlich sein.

- Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Hierfür ist vor dem Entsorgen das Netzkabel zu durchschneiden.
- Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen (Abb. 003).
- Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.
- Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, bei Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.

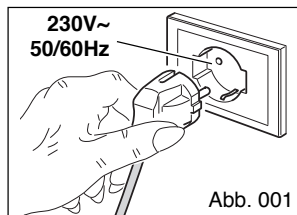


Abb. 001

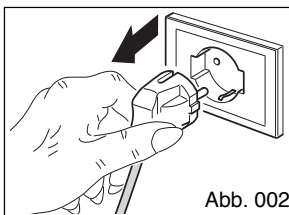


Abb. 002

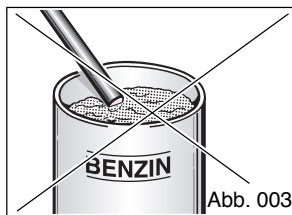
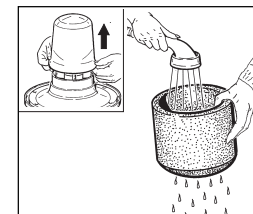


Abb. 003

Always unplug the power supply before carrying out any maintenance, cleaning or foam filter replacement operations.



- 1 - FOAM FILTER** (Code 83 035BHB)
- ✓ Rinse the foam filter with water
 - DO NOT** use detergent.
 - ✓ Replace if worn or damaged.

2 - CLEANING THE DRUM

- ✓ Always empty the drum after using the appliance, and wash it and the particle separator.

3 - REPLACING THE POWER CORD

- ✓ Contact an authorised service centre (see list attached) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer declares that the product described in these instructions model HYDRA II - type GSW 3 fulfils the requirements of European directive LVD 2006/95/CE, and complies with the following standards: EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 + EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

This declaration was made in April 2008.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools with household waste!

In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their lifecycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

? PROBLEMS ?

EFFECTS	CAUSES	SOLUTIONS
<ul style="list-style-type: none"> • Won't the appliance start? 	<ul style="list-style-type: none"> • No power. • Defective power cord, switch or motor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the power supply is on. • Contact your technical service centre. (see attached list).
<ul style="list-style-type: none"> • Reduced efficiency? 	<ul style="list-style-type: none"> • The water in the drum is full of dust particles. • Clogged tube or attachments. 	<ul style="list-style-type: none"> • Empty the drum and pour in clean water. • Check the hose or attachments.
<ul style="list-style-type: none"> • Is the rpm rate of the motor noticeably higher? 	<ul style="list-style-type: none"> • There is more water in the drum than the maximum indicated in paragraph "C". • Clogged tube or attachments. 	<ul style="list-style-type: none"> • Empty the drum and make sure it contains no more than 2.5 litres of water. • Check the hose or attachments.
<ul style="list-style-type: none"> • Is water leaking out of the motor unit? 	<ul style="list-style-type: none"> • There is more water in the drum than the maximum allowed. 	<ul style="list-style-type: none"> • Partially empty the drum and/or check that the safety float is functioning. If it is blocked, clean the seating it slides along and that is an integral part of the housing.